

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General
8 June 2004Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву,
касающемуся Конвенции
Организации Объединенных Наций
о международной купле-продаже товаров****Статья 46*

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств, если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, несовместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать замены товара только в том случае, когда это несоответствие составляет существенное нарушение договора и требование о замене товара заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

3) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать от продавца устранить это несоответствие путем исправления, за исключением случаев, когда это является неразумным с учетом всех обстоятельств. Требование об устранении несоответствия товара договору должно быть заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник "Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ" (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

Значение и цель данного положения

1. Статья 46 предоставляет покупателю общее право потребовать от продавца исполнения его договорных обязательств в натуре. В то время как пункты 2 и 3 касаются замены несоответствующего товара или исправления такого несоответствия в значении статьи 35 и устанавливают некоторые ограничения в отношении этих конкретных средств правовой защиты, пункт 1 применяется во всех других случаях.
2. Право требовать исполнения подлежит ограничению в отношении исполнения в натуре, как указано в статье 28. Если рассматривающий дело суд не предоставляет такого средства правовой защиты по своему собственному национальному праву, он не обязан предоставлять его в соответствии с Конвенцией¹. Поэтому суды тех юрисдикций, в которых не разрешается исполнение в натуре, могут отказать в назначении исполнения в натуре оспариваемого обязательства и могут лишь вынести решение о возмещении убытков.
3. Тот факт, что право на исполнение является первоочередным в перечне средств правовой защиты, указанных в статьях 46–52, говорит о том, что согласно Конвенции договорные обязательства следует сохранять настолько, насколько это возможно, а к прекращению договора следует прибегать лишь как к крайнему средству (*ultima ratio*)² лишь в том случае, когда сохранение договора более невозможно по причине существенного нарушения договора продавцом (см. статью 49). Аналогичная концепция применяется в случае нарушения договора покупателем (статьи 62 и 64).
4. Несмотря на важность права требовать исполнения, оно не стало предметом большей части прецедентного права. На практике предпочтение отдается другим средствам правовой защиты, в частности праву требовать возмещения убытков.

Общие требования

5. Право требовать исполнения предполагает, что оспариваемое обязательство существует и на данный момент оно не исполнено.
6. Кроме того, покупатель должен “потребовать” исполнения. Это означает четкое требование, чтобы оспариваемое обязательство было исполнено³. В

¹ См. комментарии в Сборнике к статье 28.

² См. Oberster Gerichtshof, 7 сентября 2000 года, имеется в Интернет на сайте: http://www.cisg.at/8_2200v.htm.

³ В комментарии к проекту Конвенции, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ, приводится пример двусмысленного требования, которое можно толковать либо как требование исполнения, либо как изменение даты поставки:
«Пример 42А: После того как товары не были поставлены в установленный срок (1 июля), покупатель написал продавцу следующее: “Непоставка вами товаров 1 июля, как было условлено, может оказаться не слишком серьезной для нас, однако товары обязательно потребуются нам к 15 июля”. Продавец впоследствии поставил товары 15 июля».

соответствии с условиями пунктов 2 и 3 статьи 46 извещение об этом должно быть дано в разумный срок. Покупатель также имеет право установить дополнительный срок для исполнения в соответствии со статьей 47.

Общее право требовать исполнения (пункт 1 статьи 46)

7. За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 2 и 3 статьи 46, покупатель имеет общее право, согласно пункту 1 статьи 46, попросить об исполнении продавцом в натуре любого причитающегося с него обязательства. Таким образом, покупатель имеет право потребовать, чтобы товары были поставлены, чтобы продавец продлил предусмотренную банковскую гарантию или соблюдал обязательство в отношении исключительного права продажи⁴. Покупатель может потребовать, с учетом ограничений, наложенных статьей 28, принудительного исполнения этих обязательств при помощи судов.

8. Если исполнение в натуре невозможно, например в случае продажи и последующего уничтожения уникальных товаров, то право покупателя требовать исполнения также аннулируется.

9. Пункт 1 статьи 46 ограничивает право заставить исполнить обязательство, если покупатель уже прибег к средству правовой защиты, несовместимому с таким требованием. Существует несовместимость между исполнением и расторжением договора, а также между исполнением и снижением цены⁵. Однако покупатель может сочетать свое требование исполнения и требование о возмещении оставшегося ущерба, например, в результате несвоевременного исполнения⁶. Покупатель, который уже потребовал исполнения, еще сохраняет право выбрать другое средство правовой защиты, например объявить о расторжении договора, если соблюдены все требования в отношении расторжения. Только в том случае, если покупатель установил дополнительный срок для исполнения, он в течение этого срока не может прибегать к другим средствам правовой защиты, кроме возмещения ущерба согласно статье 47.

10. Общее право требовать исполнения не обязательно должно быть осуществлено в течение определенного срока, кроме обычного срока давности

Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и главных комитетов, 1981 год, стр. 44.

⁴ Однако в этих делах покупатели прибегали к другим средствам правовой защиты, а именно к возмещению убытков и, насколько это было возможно, к расторжению договора: ср., в частности, Арбитражный суд МТП, Швейцария, решение № 8786, *ICC International Court of Arbitration Bulletin* 2000, 70 (просрочка в поставке); CRCICA, Каирский арбитраж, Египет, 3 октября 1995 года, *Unilex* (продление банковской гарантии); ППТЮ, дело № 2 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 17 сентября 1991 года] (нарушение договоренности об исключительном праве продажи).

⁵ См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и главных комитетов, 1981 год, стр. 44, пункт 7.*

⁶ Там же, пункт 4.

согласно применимому национальному праву⁷, или, по мере применимости, согласно Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров. Это положение отличается от требования относительно извещения, предусмотренного в пунктах 2 и 3 статьи 46; однако согласно пункту 1 статьи 46 необходимо также четкое заявление, что покупатель требует исполнения договорного обязательства⁸.

Поставка замены товара (пункт 2 статьи 46)

11. Пункт 2 статьи 46 предполагает, а) что продавец поставил несоответствующий товар; б) что несоответствие составляет существенное нарушение договора; и с) что покупатель в разумные сроки потребовал замены. С учетом этих условий покупатель имеет право потребовать поставки заменяющего товара.

12. Несоответствие товара должно быть установлено согласно статье 35 и включает поставку дефектного товара, поставку отличающегося товара (*aliud*), дефекты в упаковке и поставку товара в недостающем количестве⁹.

13. Существенное нарушение в отношении несоответствия товара означает, что поставка дефектного товара в существенной степени лишает покупателя того, на что покупатель был вправе рассчитывать на основании договора (статья 25). Существенное нарушение согласно пункту 2 статьи 46 должно быть установлено таким же образом, как и согласно статье 49, а также в соответствии с общим определением, приведенным в статье 25. Как указано в основных судебных решениях по этому вопросу (хотя они и вынесены в отношении статьи 49), несоответствие по качеству остается несущественным нарушением договора постольку, поскольку покупатель может, не причиняя себе необоснованного неудобства, использовать товар или продать его, пусть даже со скидкой¹⁰. Так, например, поставка замороженного мяса, которое является слишком жирным и влажным и поэтому по экспертной оценке стоит на 25,5 процента меньше, чем мясо согласованного в договоре качества, признана не составляющей существенного нарушения договора, поскольку покупатель имел возможность перепродать мясо по более низкой цене или переработать его¹¹. Напротив, если несоответствующий товар не может быть использован или перепродан при применении разумных усилий, его поставка является существенным нарушением¹². То же относится и к случаю, когда

⁷ См., в частности, ППТЮ, дело № 346 [Landgericht Mainz, Германия, 26 ноября 1998 года].

⁸ См. *Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купле-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года*, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и главных комитетов, 1981 год, стр. 44, пункты 4–5.

⁹ См. комментарии в Сборнике к статье 35.

¹⁰ ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года]; ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

¹¹ ППТЮ, дело № 248 [Schweizerisches Bundesgericht, Швейцария, 28 октября 1998 года].

¹² ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (обувь с трещинами на коже); Landgericht Landshut, Германия, 5 апреля 1995 года, Unilex (футболки, ставшие меньше на два размера после первой же стирки).

товар имеет серьезный дефект, хотя он еще может быть как-то использован (например, цветы, которые должны цвести круглое лето, но на самом деле цвели лишь незначительную его часть)¹³, или товар имеет крупный дефект, а покупателю он необходим для производства¹⁴. Такое же решение было принято в случае, когда несоответствие товара было результатом добавления веществ, что является незаконным как в стране продавца, так и в стране покупателя¹⁵.

14. Особые проблемы возникают, когда *товар имеет*, пусть даже серьезный, *дефект, который, однако, может быть исправлен*. Некоторые суды признали, что легкая возможность исправления исключает существенный характер нарушения¹⁶. По крайней мере, если продавец предлагает и осуществляет быстрое исправление без причинения какого-либо неудобства покупателю, суды не признают, что такое нарушение является существенным¹⁷. Это соответствует праву продавца устранить недостаток, как предусмотрено в статье 48 Конвенции.

15. Пункт 2 статьи 46 требует извещения в разумный срок. Требование о замене может сочетаться с извещением о несоответствии товара согласно статье 39, в отношении которого применяются ограничения по сроку согласно тому же положению. Однако такое извещение может быть также впоследствии дано в пределах разумного срока.

16. Отмечалось также, что право потребовать замены товара может быть осуществлено в принципе только в том случае, если покупатель в состоянии вернуть поставленный товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил (статья 82).

Исправление (пункт 3 статьи 46)

17. Пункт 3 статьи 46 предусматривает право осуществить исправление, если поставленный товар не соответствует договору в значении статьи 35. Кроме того, исправление должно быть разумным с учетом всех обстоятельств. И

¹³ ППТЮ, дело № 107 [Oberlandesgericht Innsbruck, Австрия, 1 июля 1994 года].

¹⁴ См. ППТЮ, дело № 138 [Апелляционный суд США по второму судебному округу, Соединенные Штаты, 6 декабря 1993 года, 3 марта 1995 года] (более низкая мощность охлаждения и более высокое потребление электроэнергии, чем было предусмотрено в договоре, у компрессоров, поставленных для производства кондиционеров); ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино); ППТЮ, дело № 315 [Cour de Cassation, Франция, 26 мая 1999 года] (металлические листы, абсолютно не пригодные для предполагаемого вида производства у лица, приобретающего товар у данного покупателя) (см. полный текст решения).

¹⁵ В результате ППТЮ, дело № 150 [Cour de Cassation, Франция, 23 января 1996 года] (искусственным образом подслащенное вино, которое запрещено по законодательству ЕС и национальным законам); ППТЮ, дело № 170 [Landgericht Trier, Германия, 12 октября 1995 года] (также искусственным образом подслащенное вино).

¹⁶ ППТЮ, дело № 196 [Handelsgericht des Kantons Zürich, Швейцария, 26 апреля 1995 года].

¹⁷ ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года]; ППТЮ, дело № 282 [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 31 января 1997 года].

наконец, покупатель должен дать своевременное извещение с требованием исправления¹⁸.

18. Необходимо, чтобы товар подлежал исправлению, так чтобы дефект мог быть устранен посредством исправления. Однако требование об исправлении будет неразумным, если, например, покупатель может легко сам исправить товар. Но продавец при этом остается ответственным за любые расходы по оплате такого исправления¹⁹.

19. Исправление считается, осуществленным, если после него товар может быть использован таким образом, как было согласовано²⁰. Если исправленный товар впоследствии становится дефектным, покупатель должен дать извещение об этих дефектах²¹. Признается, что в отношении такого извещения применяется срок, установленный в статье 39²². Однако требование об исправлении может быть представлено в извещении в рамках последующего разумного срока²³. Разумными сроками для извещения были сочтены следующие сроки: две недели для первого извещения, один месяц для второго извещения и шесть и одиннадцать месяцев для последующих извещений²⁴.

¹⁸ В отношении этого требования см. ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года].

¹⁹ ППТЮ, дело № 125 [Oberlandesgericht Hamm, Германия, 9 июня 1995 года] (см. полный текст решения).

²⁰ ППТЮ, дело № 152 [Cour d'appel, Grenoble, Франция, 26 апреля 1995 года].

²¹ Landgericht Oldenburg, Германия, 9 ноября 1994 года, Unilex.

²² Там же.

²³ ППТЮ, дело № 225 [Cour d'appel, Versailles, Франция, 29 января 1998 года] (см. полный текст решения).

²⁴ Там же.